

E8 - The Land of Flowers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Faraway Paladin

SIGN The Lord of the Rust Mountains

SIGN The Land of Flowers

[01:39] Dine

What are you doing?!

[01:40] Menel

Waking you up with an intense kiss.

[01:43] Menel

How are you feeling, fellow forest dweller?

[01:45] Menel

Feel like you want to puke,
head hurt, anything like that?

[01:48] Dine

S-Such crude speech!

[01:51] Menel

Sure sounds like you're feeling well.

[01:54] Dine

Wait... When you said k-kiss...

[01:58] Dine

Don't tell me you...

[01:59] Menel

Relax. It was just a wine bottle.

SIGN The stars shine upon our meeting.

[02:11] Menel

Sorry for startling you.
I wasn't brought up that well.

[02:15] Menel

I'm Meneldor of Isil.

[02:18] Dine

I am Dinelind of Remmirath,

[02:20] Dine

swift-winged eagle of the silver moon.

[02:25] Menel

May our meeting be blessed,

[02:28] Menel

young lady embodying the enchanting
silence of the shining net of stars.

[02:33] Dine

So you *can* speak normally.

[02:36] Menel

Elf etiquette really isn't my thing.

[02:39] Menel

Don't make me say any more than that.

[02:44] Dine

My apologies.

Might you be the leader of this group?

[02:49] Dine

A pleasure to make your acquaintance.

I am Dinelind.

[02:53] Will

I'm William G. Maryblood.

[02:57] Dine

You saved my life.

[02:59] Dine

I thank you from the bottom of my heart.

[03:04] Dine

Slay the dragon?

[03:06] Dine

Just the five of you?

Are you serious?

[03:09] Menel

You think we'd come this far into the
middle of nowhere if we weren't?

[03:13] Dine

You, perhaps, but I'm sure

William would do no such thing.

[03:17] Dine

He seems quite honest and sincere.

[03:19] Menel

Tch.

[03:21] Will

I realize it's crazy.

[03:24] Will

But we still have to do it.

[03:27] Dine

I see. You are brave.

[03:31] Will

Why were you taking on a
hydra in a place like that?

[03:35] Dine

It is somewhat of a long story...

[03:38] Menel

Let's eat first, then.

[03:41] Menel

You can't trust an elf's "somewhat."

[03:50] Al

Um... Is that okay?

[03:53] Dine

Huh?

[03:54] Al

I mean... I thought elves didn't eat meat...

[03:58] Dine

The only elves who don't eat meat

[04:00] Dine

are those who have undergone a great deal of training to enhance their spirit qualities.

[04:06] Dine

This is delicious.

[04:08] Menel

You look like you haven't eaten in ages.

[04:11] Dine

Do you not have some inkling as to what I was doing in that place?

[04:17] Menel

Because a proud elf cannot abandon the weak, right?

[04:24] Dine

Yes.

[04:26] Menel

It's how they reduce their numbers.

[04:29] Menel

Even if there's not enough food to support everyone,

[04:32] Menel

elves never cast the sick or elderly aside.

[04:36] Menel

The young, healthy ones who can fight

[04:39] Menel

voluntarily leave their own communities instead.

[04:42] Dine

Exactly. To banish those who are weak is unthinkable.

[04:47] Menel

You're an elf through and through.

[04:49] Dine

What does that mean?
Are you belittling me?

[04:51] Menel

It was a compliment. Jeez...

[04:54] Ghelreis

Elves never change, I see.

[04:57] Will

Dinelind, would you take us to your village?

[05:01] Will

If you can show us how
to get to the mountains,

[05:04] Will

we'll do everything we can.

[05:07] Dine

You can call me Dine.

[05:14] Reystov

Looks pretty bad.

[05:17] Menel

There's more than just the demons'
Words of Taboo at work here.

[05:21] Dine

Yes. It's the evil dragon's miasma.

[05:25] AI

The evil dragon?

[05:26] Dine

It defiles the forest,

[05:28] Dine

degrading it year after year,
as if it is necrosing.

[05:32] Dine

There are more and more
strange beasts, as well.

[05:34] Dine

The fog and mire block our
contact with other clans.

[05:39] Dine

The mountains, our only landmark,

[05:42] Dine

are now the dragon's and demons' den.

[05:51] Dine

That sums it up.

[05:53] AI

But the dragon is supposed
to be in the mountains.

[05:56] AI

How has the miasma come this far?

[06:00] Dine

Through underground tunnels
built by the dwarfs.

[06:06] Dine

The dragon's miasma pours into all parts
of the forest from underground tunnels.

[06:11] Al

Th-That's...

[06:15] Dine

Don't worry.

[06:16] Dine

Your people are not to blame.

[06:29] Dine

The powers of the fae have
weakened throughout this region,

[06:32] Dine

and the water, air, and food are all poisoned.

[06:38] Dine

Lothdor...

[06:40] Dine

The days when it was a beautiful
land of flowers have long passed.

[06:44] Dine

Now it is, at best, the land of the half-dead.

[06:48] Dine

So we never imagined heroes would come
from outside to slay the dragon.

[06:56] Dine

Welcome to Lothdor.

[06:58] Dine

I warmly welcome you, heroes.

[07:03] Will

Please allow me to heal your critically ill.

[07:05] Elf ElderA

Can we allow human strangers who
have appeared from nowhere...

[07:10] Elf ElderB

...access to our weakened compatriots?

[07:14] Dine

These people—

[07:15] Chief Elder

This offer has come...

[07:16] Chief Elder

from a warrior with weapons most impressive.

[07:23] Will

Let me cure that cough for you.

[07:25] Chief Elder

Wait... I should not be the one...

[07:28] Will

Goddess of light, Gracefeel...

[07:42] Chief Elder

The coughing stopped...

[07:46] Will

Gather together those who display
the most severe symptoms.

[07:49] Will

I'll visit those who are too
critically ill to move in order.

[07:52] Chief Elder

But healing through blessings takes a great
toll on one's vitality and concentration.

[07:59] Chief Elder

If you heal so many...

[08:01] Will

If it's a hundred or two,
it won't be a problem.

[08:05] Will

I'll heal them all.

[08:40] Will

Goddess of light...

[08:51] Stagnate

Using a poison-neutralizing
blessing to sober yourself up?

[08:53] Stagnate

How very tasteless.

[08:55] Will

This is enemy territory.
I can't let my guard down.

[08:59] Stagnate

Is your journey going well?

[09:01] Will

Yes, for now—ouch!

[09:07] Stagnate

A warning from Gracefeel, eh?

[09:10] Stagnate

Gracefeel truly does love you.

[09:14] Stagnate

What do you say?
Wouldn't you like me to love you, too?

[09:18] Will

Spare me your jokes.

[09:20] Will

Well? What do you want?

[09:22] Stagnate

Only to warn you.

[09:26] Stagnate

If you wish to turn back,
this will likely be your last chance.

[09:31] Stagnate

If you attempt this, you will die.

[09:35] Stagnate

Flee now and amass more strength.

[09:39] Will

If I do that, Al and his
people will probably die.

[09:42] Stagnate

Yes, the dwarfs will die.

[09:45] Stagnate

When the dragon eventually awakens for real,

[09:48] Stagnate

many thousands will die,
human and elf alike.

[09:53] Stagnate

But the damage done by the evil dragon

[09:56] Stagnate

will bring more followers to you
and your goddess, Gracefeel.

[10:00] Stagnate

Many skilled warriors from across the
land will rise to slay the dragon.

[10:06] Stagnate

Among them will surely be
disciples of the virtuous gods,

[10:09] Stagnate

and you will lead them.

[10:12] Stagnate

Gracefeel will have regained her power,
and you will earn her blessing.

[10:16] Stagnate

Then it will be possible for your blade
to reach the evil dragon's throat.

[10:21] Stagnate

I am loathe to even suggest this,

[10:25] Stagnate

but it would be best to
permit some sacrifices.

[10:28] Stagnate

It would not be cowardly. It
would be an act of bravery.

[10:34] Will

I can't do that.

[10:35] Stagnate

Why? Are you so desperate to save everyone?

[10:39] Stagnate

Even if several thousand are

sacrificed in this way,

[10:42] Stagnate

should you die now, tens of thousands
more will die in the future.

[10:48] Stagnate

You would rather endanger ten times,
even a hundred times, as many lives?

[10:53] Stagnate

And a warrior comparable to you
will not show up immediately.

[10:59] Will

I understand what you've said.

[11:01] Stagnate

Then—

[11:02] Will

But the moment I accept your proposal,

[11:05] Will

my promise and my faith
will be both be broken.

[11:09] Will

You've made a sound argument
with full knowledge of that

[11:13] Will

in hopes of breaking my spirit...

[11:15] Will

In hopes of bringing me to your side.

[11:18] Will

Am I wrong?

[11:22] Will

I'm a weak person.

[11:24] Will

I'll just drift in the easiest
direction, lose heart, and give up.

[11:27] Will

I realize I'm just a human
with an ever-changing heart.

[11:33] Will

But the goddess taught me
that I can still start over.

[11:39] Will

I met family and friends I could cherish,

[11:43] Will

and I found things I need to
do and things I want to do.

[11:46] Will

And that's why I'm going
to see them through.

[11:49] Will

Until the moment I fall over dead,

[11:51] Will

I will continue to serve
as her hand and her sword.

[11:55] Will

On the light of Gracefeel.

[11:58] Stagnate

Rats. I've failed to persuade you yet again.

[12:04] Stagnate

You are correct.

[12:07] Stagnate

Your soul is not very strong.

[12:10] Stagnate

If you give up, you will lose heart
and fall. That's all it's worth.

[12:15] Stagnate

Still, you have turned my
expectations on their head.

[12:19] Stagnate

You took me on and defeated me.

[12:25] Stagnate

In a paradoxical way,
I suppose that's what makes you a hero.

[12:31] Will

I never set out with the
intention of being a hero.

[12:35] Stagnate

You realize your own weakness,

[12:37] Stagnate

but you make it your reason
not to give up or lose heart,

[12:40] Stagnate

and even death cannot deter you
from doing what you believe in.

[12:43] Stagnate

That is precisely what
people call being a hero.

[12:47] Stagnate

I will say it one more time.

[12:49] Stagnate

Become mine, paladin.

[12:52] Stagnate

You will serve as my right hand.

[12:55] Stagnate

Let us kill the dragon, take down
all heroes, destroy all the gods,

[13:00] Stagnate

and conquer this world.

[13:03] Stagnate

You and I.

[13:06] Will

I respectfully decline.

[13:08] Will

After all, I know you don't like
to see heroes fall from grace.

[13:17] Will

I won't be swayed by your invitation.

[13:19] Will

I will continue to be your enemy.

[13:23] Will

Because I respect you.

[13:28] Stagnate

Still, what a shame!

[13:30] Stagnate

You will die. The dragon will rip you apart.

[13:34] Stagnate

Farewell, my foolish, clever enemy!

[13:43] Menel

Come on, just let me go already.

[13:45] Dine

I told you, I can't let you go!

[13:48] Dine

I see it's true that elves
of Isil have no principles!

[13:51] Menel

I don't wanna hear that from a "keep
it face-to-face" Remmirath elf!

[13:54] Will

Oh, just a lovers' squabble?

[13:58] Menel

Hang on, now.

[13:59] Dine

What did you just say?

[14:01] Will

E-Eh...

[14:04] Dine

We have no time to waste on love affairs.

[14:08] Will

Th-That's true...

[14:10] Menel

Yeah, not at a time like this.

[14:12] Menel

Even I can catch *that* much of a clue.

[14:14] Will

And if it wasn't a time like this?

[14:16] Menel

I'd say it, sure. I mean, she's pretty.

[14:18] Dine

Pr—

[14:19] Menel

Dropping a slick compliment or two
whenever I see her is just good manners.

[14:25] Will

I guess I just don't get it...

[14:27] Dine

You really are just ectocacko niragamose!

[14:31] Menel

Yeah, well, I'd say you're onomoc nag.

[14:34] Dine

Excuse me?!

[14:37] Will

The local Lord of the Forest?

[14:38] Menel

Yeah. I should be able to
heal it, at least a little.

[14:42] Will

Oh, right. The way you are now...

[14:46] Dine

Absolutely not!

[14:47] Menel

Okay, look...

[14:49] Will

You know, Menel can be trusted.

[14:52] Dine

I do trust what you two say.

[14:56] Dine

There's no telling how many
elves you saved last night.

[14:59] Dine

I'm grateful to you.

[15:01] Will

Then, why?

[15:03] Dine

The area around the Lord of the
Forest is demon beast territory.

[15:07] Dine

It's not our land.

[15:09] Will

Then...

[15:10] Dine

We should depend on you?

[15:13] Dine

Ask you to fight yet another battle,

[15:17] Dine

when you're heading into one already?

[15:20] Dine

Beg you to help us because we
can't handle it ourselves,

[15:23] Dine

to put off what you came here to do?

[15:26] Dine

I absolutely refuse!

[15:28] Dine

I will not make such a shameless request!

[15:32] Menel

See? That's an elf for ya.

[15:35] Ghelreis

The elves truly haven't changed.

[15:38] Will

What should we do?

[15:40] Ghelreis

Whatever you want.

[15:42] Will

I see. Okay, let's do that.

[15:45] Will

Do you know where in the forest he is?

[15:47] Menel

He's weak, but I can sense him.

[15:49] Will

Ghelreis, round up Al and Reystov for us.

[15:53] Will

Have them come fully armed.

[15:54] Ghelreis

Right.

[15:55] Dine

Wait a minute!

What are you talking about?

[15:58] Will

A demon beast extermination, of course.

[16:00] Dine

I just told you, we—

[16:02] Menel

But there's no reason to
complain if we do it, right?

[16:05] Menel

Just so you know, a few magic beasts
aren't enough to beat me or him.

[16:12] Dine

Oh, fine, then!

[16:14] Dine

I'll go call for some of our best talents!

[16:17] Dine

Don't you dare leave on your own!

[16:20] Dine

The demon beasts who've made the Lord of the Forest's throne their turf are insect-types.

[16:26] Dine

The earwigs' defensive power is particularly troublesome.

[16:30] Al

This must be it!

[16:35] Ghelreis

This will make good training.

[16:38] Dine

And purple moths attack from the sky!

[16:41] Menel

Right.

[16:44] Dine

Careful! Their wing scales are poison!

[16:47] Menel

Got it.

[16:52] Menel

Okay, let's go.

[17:31] Will

Good job.

[17:32] Menel

Yep.

[17:34] Dine

William, are you sure about this?

[17:37] Will

Why do you ask?

[17:39] Dine

If the dragon or the demons notice you doing this...

[17:44] Will

That would be bad.

[17:45] Dine

Then—

[17:47] Will

But...

[17:49] Will

To ignore this and move on would be even worse.

[17:52] Will

Al, Reystov, Ghelreis...

[17:56] Will

I'm sorry for getting you all involved in my own problem.

[17:59] Al

You don't need to worry.

[18:00] Al

Without you, we wouldn't have even made it this far.

[18:06] Ghelreis

The young master is correct.

[18:08] Reystov

Yeah. Nothing new.

[18:10] Reystov

I'm more worried about you.

[18:12] Reystov

You're planning to just charge straight in, aren't you?

[18:14] Will

Yes.

[18:15] Dine

What? Straight in?

[18:17] Will

Could you show me to the nearest underground tunnel?

[18:20] Will

One that leads to the Rust Mountains, where the dragon is.

[18:25] Will

If the enemy is going to find us, better sooner than later.

[18:29] Will

Please.

[18:31] Dine

Very well.

[18:35] Dine

I will send one back to the village to inform them.

[18:38] Dine

So take the rest of us with you to where the dragon is.

[18:41] Dine

We can be decoys or shields, at least.

[18:44] Will

No need for that. You lack the strength.

[18:48] Will

We can't afford to take

people who'll slow us down.

[18:52] Dine

After you've done so much for us,

[18:55] Dine

you'll simply march on to your death?

[18:58] Will

Yes.

[18:59] Dine

How humiliating.

[19:02] Dine

Very well. We shall do as you say.

[19:06] Elf WarriorA

But, Dinelind!

[19:07] Elf WarriorB

This is just too—

[19:09] Dine

Would you add another layer to our shame
by averting your eyes to our weakness?

[19:15] Dine

Right now, no matter how hard we fight,
we are sick and weak.

[19:21] Dine

We are weaklings.

[19:25] Dine

This way. Follow me.

[19:30] Menel

You should've let me do that.

[19:32] Will

No, I needed to be the one to say it.

[19:38] Ghelreis

The west gate...

[19:40] Ghelreis

I never dreamed I would come here again.

[19:44] Al

This is the entrance to the Iron Country...

[19:48] Dine

You're really going on?

[19:51] Will

Yes.

SIGN Knock, and it shall be opened

[19:53] Will

"Pulsate et aperietur vobis."

[19:57] Will

Al, knock on the door. That's the signal.

[20:01] Al

Sir Will...

[20:03] Al

Are you sure I should do it?

[20:05] Will

No one has the right to
open this door but you.

[20:11] AI

Right.

[20:46] Will

Fortia!

SIGN Strength

[20:54] Will

They did notice us.

[20:57] Ghelreis

The Calamity's Sickle...

[20:59] AI

The evil dragon, Valacirca...

[21:03] Menel

Damn it.

[21:08] Dine

You...

[21:10] Dine

You intend to go up against this?

[21:13] Will

Yes. That's what we came for.

[21:17] Will

Lumen.

SIGN Light

[21:20] Will

We came to reclaim the mountains,

[21:22] Will

to reclaim peace.

[21:25] Will

So we'll be going now.

[21:30] Dine

Wait!

[21:33] Dine

We, the elves of Lothdor,
will not forget our debt to you.

[21:38] Dine

I hereby swear to our
ancestral god, Rhea Silvia,

[21:42] Dine

that we will return the favor one day.

[21:47] Dine

I pray the blessings of the virtuous
gods and the spirits of courage

[21:51] Dine

will be with you as you go.

Revision #1

Created 2024-11-10 21:12:44 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 21:12:44 UTC by whimsee